

LIST OF CONTENTS

ABSTRACT	i
MOTTO	ii
DECLARATION.....	iii
BIOGRAPHY	iv
PREFACE.....	v
ACKNOWLEDMENT.....	vi
LIST OF CONTENTS.....	viii
LIST OF FIGURES	xiii
LIST OF TABLES	xiii
LIST OF APPENDICES	xiii
CHAPTER I	
INTRODUCTION.....	1
A. Background of Research	1
B. Research Questions	3
C. Purposes of Research	4
D. The Significances of Research	4
E. Rationale	5
F. Hypothesis.....	7
G. Methodology of Research	8

1. Determining Method of Research	8
2. Determining Type of This Research	8
3. Determining Population and Sample	9
a. Population	9
b. Sample.....	9
4. Data Collection.....	10
a. Observation	10
b. Test.....	10
H. Data Analysis	11
1. Partial Analysis	11
2. Correlation Analysis.....	13
CHAPTER II	
REVIEW OF LITERATURE	17
A. General Concepts of Phrasal Verbs.....	17
1. Characteristics of Phrasal Verbs	19
2. Types of Phrasal Verbs	22
a. Adverbial Phrasal Verbs	22
b. Prepositional Phrasal Verbs	23
3. Word Order of Phrasal Verbs.....	23
a. Separable Phrasal Verbs	24
b. Non-Separable Phrasal Verbs	24
4. Grammar of Phrasal Verbs.....	24
a. Particle Verbs and Morphology	24

b. Syntax of Phrasal Verbs.....	25
5. Phrasal Verbs and Their Meanings.....	25
a. Around	25
b. Away	25
c. Back.....	26
d. Down.....	26
e. In	26
f. Into	26
g. Off	27
h. Through.....	27
i. Up.....	27
6. Students' Mastery on English Phrasal Verbs.....	27
B. General Concepts of Translation.....	30
1. Process of Translation	31
a. The Textual Level	31
b. The Referential Level.....	32
c. The Cohesive Level.....	32
d. The Level of Naturalness	33
2. Methods of Translation	35
3. Types of Translation	38
a. Larson's types of translation	39
1) Form-Based Translation.....	39
2) Meaning-Based Translation	39
3) Unduly Free Translations	39

b. Jakobson's Types of Translation.....	40
1) Intra-Lingual Translation / Rewording	40
2) Inter-Lingual Translation / Translation Proper	40
3) Inter-Semiotic Translation or Transmutation.....	40
c. Catford's Types of Translations.....	41
1) The Extent of Translation.....	41
2) The Level of Language Involved in Translation.....	41
3) The Grammatical Rank	
at which the Translation Equivalence is Established	42
4. Problems of Translation	42
a. Unfindable Words	43
b. Types of Unfindable Words	43
5. Quality of Good Translation	45
6. The Assessment of Translation Result Quality	46
a. Omission	47
b. Additions	47
c. Misformation.....	47
d. Disordering.....	48
C. Previous Studies	48

CHAPTER III

ANALYSIS OF RESEARCH FINDINGS AND DISSCUSSION..... 51

A. Analysis of Research..... 52

1. Students' Mastery on English Phrasal Verbs..... 53

2. Students' Translation Ability	54
3. The Correlation between Students' Mastery on English Phrasal Verbs and Students' Translation Ability.....	57
a. Normality Test	57
b. Correlation Test.....	58
c. Determination of Coefficient Test	60
d. Hypotheses Testing	61
B. Discussion	63
CHAPTER IV	
CONCLUSIONS AND RECOMMENDATION	65
A. Conclusions	65
B. Recommendations	66
REFERENCES.....	68
APPENDICES	

